

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*Afrique de l'ouest, Afrique centrale :  
problèmes ethnolinguistiques de la traduction contemporaine de quelques  
langues locales en français et vice versa*

*et*

*Table ronde sur  
La traductologie en Afrique orientale et australe*

*West Africa, Central Africa:  
Ethno-Linguistic Problems of Contemporary Translation of Some Local  
Languages into French and Vice Versa*

*and*

*Round Table Discussion on  
Translation Studies in Eastern and Southern Africa*

AXE/DOMAIN : 1  
 SESSION/SESSION : 3  
 ATELIER/WORKSHOP : 4

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Jean DERIVE, INALCO, Paris

DATE : jeudi 13 avril 2017/Thursday, April 13th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière <b>Plenary lecture</b>	Henri Awaiss	ETIB, Univerité Saint-Joseph, Beyrouth, Liban	<i>Guerre et traduction : 1975-2016</i>
1 <sup>ère</sup> PARTIE				
	AFRIQUE DE L'OUEST et AFRIQUE CENTRALE			
9:45-10:15	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Christiane Seydou	CNRS, Paris	<i>De souche orale à cible écrite : quels problèmes ? Le cas du peul au français</i>
10:15-10:45	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Emmanuel Matateyou	Université de Yaoundé, Cameroun	<i>Enjeux de la traduction des textes rédigés dans une langue africaine : le cas du bamoun au français</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Alpha Oumarou Ba	Université Assane Seck de Ziguinchor, Sénégal	<i>Traduction et interprétation en langues sénégalaises à l'Assemblée Nationale du Sénégal</i>
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Paulette Roulon-Doko	CNRS, LLACAN-UMR 8135, Paris	<i>De la transcription à la traduction du texte oral : l'ordonnancement des propositions dans le cas du gbaya, Centrafrique</i>

12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Marie-Rose Abomo-Maurin	Université de Yaoundé, Cameroun	<i>La traduction du boulou en français : le traducteur à l'épreuve des langues</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Françoise Ugochukwu	Open University, London, United Kingdom	<i>Traduire de l'igbo au Nigeria. Le parcours cahoteux d'Omenuko</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Aly Sambou	Université Gaston Berger, Sénégal	<i>Réflexions sur les compétences du traducteur en contexte multilingue sénégalais</i>
16h30-17h	Communication 8 Lecture 8	Awa Traore	Universidad autónoma de Madrid, España	<i>Quelques problèmes rencontrés dans la traduction de Don Quichotte de l'espagnol en dioula de Kong (Côte d'Ivoire)</i>
16:30-16:45	Discussion			
2 <sup>ème</sup> PARTIE				
16:45-18:00	TABLE RONDE :  AFRIQUE ORIENTALE et AFRIQUE AUSTRALE	Avec/ <a href="#">wtih</a>		
		Nathalie Carré	INALCO, Paris	
		Jean-Jacques Ndongu	Université PanAfricaine, UPA	<i>La traduction au cœur de la mondialisation en Afrique</i>
		Rene Smith  Brian Pearce	Durban Univesity of Technology, Southern Africa  DUT, Faculty of Art & Design  DUT, Nirvana Ransaroop - Faculty Quality Promotions Officer	<i>Nouveau programme du Master de traduction et d'Interprétation de l'Université de Durban</i>

**Nirvana Ransaroop**

DUT, Dean Executive de la  
Faculté d'Art & Design et  
coordinateur du développement du  
projet

**Maria João Nunes de  
Albuquerque**

DUT, Coordinatrice du projet pour  
le portugais